

le sacrifice *fong* au pic *Tai* — pour remercier le Ciel de ma réussite.

Que mes descendants aient toutes les prospérités; — que le peuple reçoive le bonheur”.

Le jour *keng-yin*, (l'empereur) fit au sommet de la montagne le sacrifice au Ciel souverain Empereur d'en haut sur l'autel qui était devant la terrasse de la cérémonie *fong*. *Kao tsou*, empereur *Chen-Yao*<sup>1)</sup>, fut associé aux offrandes. *Cheou-li*, roi de *Pin*<sup>2)</sup>, fit la seconde offrande; *Hien*, roi de *Ning*<sup>3)</sup>, fit la dernière offrande. L'empereur but le vin consacré.

Le jour *kouei-sseu*, le *tchong-chou ling* *Tchang Yue* s'avança et déclara que le Ciel avait donné à l'empereur un écrit

1) Le premier empereur de la dynastie *T'ang* avait reçu après sa mort (626) le nom de temple de *Kao tsou* et le nom posthume de *Ta wou houang ti* 大武皇帝; en 674, ce second nom fut changé en celui de *Chen Yao houang ti* 神堯皇帝, et, en 754, en celui de *Chen Yao ta cheng ta kouang hiao houang ti* 神堯大聖大光孝皇帝 (cf. *Kieou T'ang chou*, chap. I, p. 7 v°) Au moment du sacrifice sur le *T'ai chan*, en 725, *Kao tsou* portait donc le nom posthume de *Chen Yao houang ti* sous lequel il est ici désigné.

2) En 710, le titre de roi de *Pin* avait été conféré à *Cheou-li*, second fils de *Hien* 賢, héritier présomptif *Tchang-houai* (cf. *T'ang chou*, chap. LXXXI, p. 3 v°); ce dernier, à qui nous devons le commentaire de *Heou Han chou* publié en 676, était le sixième fils de *Kao tsong*.

3) *Hien* 憲 était le fils aîné de *Fouei tsong*, par conséquent le frère aîné de *Hiuan tsong*. Il se nommait primitivement *Tch'eng-k'i* 成器, mais dut changer de nom pour éviter l'emploi du caractère 成 qui faisait partie du nom posthume de l'impératrice *Tchao-tch'eng* 昭成, femme de *Fouei tsong* et mère de *Hiuan tsong*. En 710, *Hien* fut nommé roi de *Song* 宋; en 719, il fut nommé roi de *Ning*. Il mourut en 741, la même année et le même mois que *Cheou-li*, roi de *Pin* (cf. *T'ang chou*, chap. LXXXI, p. 5 r°-6 v°; chap. V, p. 5 r° et p. 9 r°).